

IDIOMS

VERSUS

PROVERBS

Idiom is a fixed expression that contains a figurative meaning.

Proverb is a short, well-known saying that contains an advice.

Idioms do not contain a moral.

Proverbs contain a moral or an advice based on the general truth.

Idioms are phrases, not complete sentences.

Proverbs are sentences.

Idioms do not make sense, if you are not familiar with it.

Proverbs can be understood even if you are hearing it for the first time.

Proverbio

REFRANES / PROVERBS & SAYINGS	
El saber no ocupa lugar	<i>Knowledge is no burden</i>
A buen entendedor, pocas palabras bastan	<i>A word is enough to the wise</i>
Del dicho al hecho hay un trecho	<i>Easier said than done a stretch</i>
Más vale prevenir que curar / lamentar	<i>A stitch in time saves nine</i>
Hecha la ley, hecha la trampa	<i>Every law has its loophole</i>
Ojo por ojo y diente por diente	<i>An eye for an eye, a tooth for a tooth</i>
Más vale pájaro en mano que ciento volando	<i>A bird in the hand is worth two in the bush</i>
A la cama no te irás sin saber una cosa más / Nunca te acostarás sin saber algo nuevo	<i>Learn something new every day</i>
Dios los cría y ellos se juntan	<i>Birds of a feather flock together</i>
Cría cuervos y te sacarán los ojos	<i>I gave you a stick to break my own head with</i>

A mal tiempo, buena cara	<i>What can't be cured must be endured</i>
No cantes victoria antes de tiempo / No vendas la piel del oso antes de cazarlo	<i>Don't count your chickens before they are hatched</i>
No te lo juegues todo a una sola carta	<i>Don't put all your eggs in one basket</i>
Perro ladrador, poco mordedor / Perro que ladra no muerde.	<i>Barking dogs never bite</i>
Más vale tarde que nunca	<i>Better late than never</i>
Más vale pervenir que curar	<i>Better safe than sorry</i>
Más vale malo conocido que bueno por conocer	<i>Better the devil you know than the devil you don't know</i>
Dios aprieta pero no ahoga mata	<i>God tempers the wind to the shorn lamb</i>
No hay mal que por bien no venga	<i>Every cloud has a silver lining</i>
Quien ríe último ríe mejor	<i>He who laughs last, laughs best</i>
Quien ríe primero ríe mejor	Monkey see, monkey do

En el país de los ciegos, el tuerto es el rey	<i>In the country of the blind, the one-eyed man is king</i>
Por un perro que maté, mataperros me llamaron	<i>Give a dog a bad name and hang it</i>
Dime con quién andas y te diré quién eres	<i>A man is known by the company he keeps</i>
Lo cortés no quita lo valiente	<i>Politeness costs nothing</i>
En casa del herrero, cuchillo de palo	<i>The shoemaker's son always goes barefoot</i>
Cuando el río suena, agua lleva / piedras trae.	<i>Where there's smoke, there's fire</i>
Los hechos valen más que las palabras	<i>Actions speak louder than words</i>
Paso a paso se va lejos	<i>Little by little one goes far</i>
Por la noche todos los gatos son pardos	<i>All cats are grey in the dark</i>
Todos los caminos conducen a Roma llevar	<i>All roads lead to Rome</i>

No es oro todo lo que reluce /brilla	<i>All that glitters is not gold</i>
El que mucho abarca poco aprieta (1)	<i>If you run after two hares you will catch neither</i>
El que mucho abarca poco aprieta (2)	<i>Bite off more than you can chew</i>
No le muerdas la mano a quien te da de comer	<i>Don't bite the hand that feeds you</i>
A caballo regalado no le mires el diente	<i>Don't look a gift horse in the mouth</i>
A quien madruga, Dios le ayuda (1)	<i>The early bird catches the worm</i>
A quien madruga, Dios le ayuda (2)	<i>Early to bed, early to rise, makes the man healthy, wealthy and wise</i>
A nadie le amarga un dulce Algo es mejor que nada.	<i>Something is better than nothing</i>
De perdidos al río Por un centavo, por una libra	<i>In for a penny, in for a pound</i>

Las desgracias nunca vienen solas	<i>It never rains, but it pours</i>
A lo hecho, pecho	<i>It's no good crying over spilt milk</i>
Es la gota que colma el vaso	<i>It's the last straw that breaks the camel's back</i>
Matar dos pájaros de un tiro	<i>Kill two birds with one stone</i>
Dios aprieta pero no ahoga / Cuando se cierra una puerta, se abre una ventana	<i>When God shuts a door, He always opens a window</i>
Ande yo caliente y ríase la gente	<i>Pride feels no cold ("El orgullo no siente frío")</i>
De tal palo, tal astilla	<i>Like father, like son</i>
Mucho ruido y pocas nueces	<i>Much ado about nothing</i>
Quien no arriesga, no gana	<i>Nothing ventured, nothing gained</i>
El hombre es el único animal que tropieza dos veces con la misma piedra	<i>One bitten, twice shy</i>

Roma no se hizo en un día	<i>Rome wasn't built in a day</i>
Las apariencias engañan	<i>You can't judge a book by its cover</i>
En todas partes cuecen habas	<i>In every country dogs bite</i>
Aunque la mona se vista de seda, mona se queda	<i>You can't make a silk purse out of a sow's ear</i>
La curiosidad mató al gato	<i>Curiosity killed the cat</i>
EXPRESIONES / IDIOMS	
Cuesta un ojo de la cara	<i>Costs an arm and a leg</i>
Más fácil decirlo que hacerlo	<i>Easier said than done</i>
Irse de la lengua	<i>Let the cat out the bag</i>
Buscar una aguja en un pajar	<i>Finding a needle in a haystack</i>
La falta de noticias es una buena noticia	<i>No news is good news</i>
Aprovecha mientras puedas / No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy	<i>Make hay while the sun shines</i>

A la tercera va la vencida	<i>Third time lucky</i>
Nadar entre dos aguas	<i>Sit on the fence</i>
¡Hablando del rey de Roma...!	<i>Speak of the devil!</i>
Meter las narices en algo	<i>Stick your nose into something</i>
Costar un ojo de la cara	<i>Costs an arm and a leg</i>
¿Te ha comido la lengua el gato?	<i>Cat got your tongue?</i>
La experiencia es la madre de la ciencia	<i>Experience is the mother of knowledge</i>
Dar el beneficio de la duda	<i>Give the benefit of the doubt</i>
No pierdas el tren	<i>Don't miss the boat</i>